

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

5

SIRA SAYISI: 658

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti Arasında Kültür, Eğitim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu

(1/549)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/549 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışışleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Anlaşma Metni8

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

9/1/2012

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-410/112

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 16/12/2011 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti Arasında Kültür, Eğitim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/549)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Kültür alanındaki iş birliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta; ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu sebeple, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti Arasında Kültür, Eğitim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşması” 7 Haziran 2011 tarihinde Brüksel’de imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma, dostane değişimler ve iş birliğini teşvik etmek suretiyle, her iki ülkenin entelektüel, bilim, eğitim, sanat, spor, basın-yayın ve gençlik faaliyetleri ve tarihi ile yaşam tarzları konusunda karşılıklı anlayışın mümkün olan en yüksek seviyede geliştirilmesi amacıyla yönelik olarak yapılmış olup bu alanlarda karşılıklı iş birliği ve dostane değişimler ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşma’nın Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti, Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti ile ikili ilişkilerimizin gelişmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

20/11/2014

Esas No: 1/549

Karar No: 514

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 9/1/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 18/1/2012 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti Arasında Kültür, Eğitim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 20/11/2014 tarihli 88 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Milli Eğitim Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının taraflar arasında entelektüel, bilim, eğitim, sanat, spor, basın-yayın, tarih, yaşam tarzları ve gençlik faaliyetleri konularında etkileşim ortamı oluşturulmasını ve bu suretle ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerin geliştirilmesini teminen, 7 Haziran 2011 tarihinde Brüksel’de imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından; Belçika’daki Türk öğretmenlerin ikamet ve kimlik kartlarıyla ilgili bazı sorunlar yaşadıkları,

Anlaşmanın; söz konusu sorunların kalıcı olarak çözümü, Belçika’daki Türk toplumunun, Fransızca öğretim olanaklarına erişmesi ve Türk öğretmenlerinin Belçika’daki Fransızca konuşulan okullarda görevlendirilebilmelerine imkân vermesi açısından büyük önem taşıdığı,

Belçika tarafının onay sürecini tamamladığı ve bizim de onay sürecimizi tamamlamamızın Belçika’da yaşayan Türk toplumunun menfaatine olduğu,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Karabük Milletvekili Osman Kahveci, İstanbul Milletvekili Harun Karaca ve Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul

Kâtip
Harun Karaca
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye <i>Ali Rıza Alaboyun</i> Aksaray Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay Üye <i>Osman Oktay Ekşi</i> İstanbul Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir Üye <i>Mehmet Kasım Gülpınar</i> Şanlıurfa	Üye <i>Ali Ercoşkun</i> Bolu Üye <i>Ali Haydar Öner</i> Isparta Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul Üye <i>Osman Kahveci</i> Karabük (Bu raporun özel sözcüsü) Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van
---	--	---

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BELÇİKA FRANSIZ TOPLUMU HÜKÜMETİ,
VALONYA HÜKÜMETİ VE BRÜKSEL-BAŞKENT
BÖLGESİ FRANSIZ TOPLUMU KOMİSYONU
HEYETİ ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM VE
BİLİMSEL ARAŞTIRMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 7 Haziran 2011 tarihinde
Brüksel’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti,
Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi
Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti Arasında
Kültür, Eğitim ve Bilimsel Araştırma Alanında
İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun
bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde
yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini
Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BELÇİKA FRANSIZ TOPLUMU HÜKÜMETİ,
VALONYA HÜKÜMETİ VE BRÜKSEL-BAŞKENT
BÖLGESİ FRANSIZ TOPLUMU KOMİSYONU
HEYETİ ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM VE
BİLİMSEL ARAŞTIRMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

M. Şimşek

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BELÇİKA FRANSIZ TOPLUMU HÜKÜMETİ, VALONYA
HÜKÜMETİ VE BRÜKSEL-BAŞKENT BÖLGESİ FRANSIZ
TOPLUMU KOMİSYONU HEYETİ ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM
VE BİLİMSEL ARAŞTIRMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

29 Aralık 1959'da Türkiye ve Belçika arasında imzalanan Kültür Anlaşması dikkate alınarak;

Belçika'da Toplum ve Bölgelere özellikle araştırma, kültür ve eğitim alanlarında uluslararası anlaşmalar imzalamaya yetki sağlayan yeni kurumsal durum dikkate alınarak;

10 Şubat 1994 ve 1 Ocak 2001'de "Anadil ve Kültür Programı Ortaklık Şartı" imzalanmasının Belçika Fransız Toplumu ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki ikili bağların güçlendirilmesi yönünde bir ilk adım oluşturduğu değerlendirilerek;

Tarafların Avrupa Konseyi'nin değerlerine bağlılıkları değerlendirilerek;

Uluslararası temaslarda kültürel çeşitliliği geliştirmek ve devletlerin kültür mal ve hizmetlerinin koruma ve yayma kapasitesini teminat altına almak kaygısıyla;

Fransızca bilgisini yaygınlaştırmak ve Fransızcanın uluslararası kuruluşlarda ve özellikle Avrupa düzeyinde kullanılmasını cesaretlendirmek arzusuyla;

İnşa halindeki büyük Avrupa perspektifinde yeni bir aşamayı kaydetmek amacıyla;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Fransız Toplumu Hükümeti, Valonya Hükümeti ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu Heyeti, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

I. KÜLTÜR

Madde 1

Plastik sanatlar alanında, Türkiye ve Fransız Toplumu aşağıdaki hususları destekleyeceklerdir:

- Sanatçıların uluslararası sergi, bienal ve sempozyumlara katılımları;
- Sergiler düzenlenmesi.

Madde 2

Halk sanatları dahil gösteri sanatları alanında, Türkiye ve Fransız Toplumu aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- Sanatçıların bir diğerinin ülkesinde düzenlenen uluslararası festivallere katılımları;
- Festivaller dışında karşılıklı prodüksiyonların değişimi;
- Sanatçı, sanat yönetmeni ve bu alanları temsil eden uzmanların değişimi.

Madde 3

Kütüphaneler alanında, Türkiye ve Fransız Toplumu aşağıdaki hususları kolaylaştıracaklardır:

- Kütüphaneci değişimi;
- Uzmanlarının bir diğerinin ülkesinde düzenlenen sempozyum, kongre ve uluslararası konferanslara katılımları;

- Kütüphaneler arasında yayın, süreli yayın, mikrofilm ve ender bulunan eserler kataloglarının değişimi.

Madde 4

Türkiye ve Fransız Toplumunu kendi medeniyet, dil ve edebiyatlarının daha iyi tanınmasını amaçlayan, yüksek öğretim dahil öğretim görevlilerinin gönderilmesi ve dil bursları verilmesi gibi girişimleri teşvik edeceklerdir.

Diğer tarafın klasik ve çağdaş yazarlarının edebiyat eserlerinin çevrilmesine, yayınlanmasına ve dağıtımına destek vereceklerdir.

Madde 5

Kültürel miras ve müzecilik alanında Türkiye ile yetki alanlarına bağlı olarak Fransız Toplumunu ve Valonya;

- Arkeoloji, sanat tarihi, müzecilik ve tarihi eserlerin restorasyonu alanlarında uzman ve yayın değişimini ve işbirliğini sağlayacaklardır,

- Sanat eserlerinin yasa dışı ticaretini engellemek için her türlü önlemi alacaklardır.

Madde 6

Türkiye ve Fransız Toplumunu uzmanlarının halk sanatları alanında düzenlenen festival, konferans, seminer ve sempozyumlara katılımını destekleyeceklerdir. Bu alanda uzman ve belge değişimini ve sergi düzenlenmesini kolaylaştıracaklardır.

Madde 7

Türkiye ve yetki alanlarına göre Fransız Toplumunu ile Valonya, el sanatları, stilizm ve tasarım alanında değişimleri cesaretlendireceklerdir.

Madde 8

Sinema alanında, Türkiye ve Fransız Toplumunu aşağıdaki hususları destekleyeceklerdir:

- Film haftaları düzenlenmesi;
- Temsilcilerinin bir diğzerinin ülkesinde düzenlenen uluslararası profesyonel kısa ve uzun metrajlı film festivallerine katılımları.

Madde 9

Türkiye ve Fransız Toplumı telif hakları alanında aşağıdaki hususları temin edeceklerdir:

- Ülkelerinde düzenlenen uluslararası konferans, panel, seminer ve sempozyumlar konusunda bir diğzerini bilgilendirmek.
- Ulusal mevzuatları konusunda her tür yayın ve belge değışiminde bulunmak.

II. EĞİTİM VE BİLİM

Madde 10

Eğitim ve mesleki eğitim alanlarında Türkiye ve yetki alanlarına göre Fransız Toplumı, Valonya ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumı Komisyonu aşağıdaki hususları destekleyeceklerdir:

- Mali imkanları dahilinde uzman ve deneyim değışimi;
- Genel ve teknik eğitim alanlarında program, basılı yayın, bilimsel dergi ve istatistik değışimi;
- Okul öncesi, ortaöğretim, profesyonel ve teknik, ticari ve turistik eğitimi, yetişkinlerin eğitimi ve sürekli eğitim alanlarında deneyim ve belge değışimi.

Madde 11

Türkiye ve Fransız Toplumı her iki tarafta verilen ortaöğretim ve yüksek öğretim diplomalarının denkliği sorunlarının çözümünü bulma

imkanlarını incelerler. Bu amaçla ve mevzuatlarına uygun olarak, bilgi, belge, sertifika, diploma, derece ve eğitim kurumlarınca verilmiş akademik unvanların değişiminde bulunacaklardır.

Madde 12

Türkiye ve Fransız Toplumu uygulanması özel bir ikili komite tarafından izlenen "Anadil ve Kültür Programı Ortaklık Şartı"nın, 2009 yılında yeni bir metnin imzalanması marifetiyle temdidinden memnuniyet duymaktadırlar.

Madde 13

Türk tarafı, gerek duyulduğu takdirde, Türk vatandaşlarının çocuklarının bulunduğu Fransız Toplumunun okullarındaki öğretmenlerinin sayısını artırabileceğini kaydeder.

Madde 14

Fransız Toplumu masraflarını karşılayabildiği ölçüde, Türk tarafı çok sayıda Türk öğrenciye sahip Fransız Toplumu okullarının öğretmenlerine yönelik olarak Türk dili ve kültürü öğrenimini desteklemeye hazırdır.

Madde 15

Türkiye ve Fransız Toplumu, ilköğretim ve ortaöğretim okullarında öğretmen, öğrenci ve veliler arasında dostluk bağlarını ve okulların ortak etkinliklerini geliştirmek amacıyla kardeş okul bağları kurulmasını cesaretlendireceklerdir. Bu amaçla özellikle Avrupa Birliğinin "COMENIUS" programının sağladığı imkanlardan da yararlanacaklardır.

Madde 16

Daha sonra belirlenecek koşullara bağlı olmak üzere, Türkiye ile yetki alanlarına göre Fransız Toplumu, Valonya ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu birbirlerine karşılıklı olarak staj, araştırma, uzmanlaşma ve yaz bursları sağlayacaklardır.

Madde 17

Türkiye ile yetki alanlarına göre Fransız Toplumu ile Valonya aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- Öğretim görevlisi değişimi ve uzmanlarının bilimsel içerikli konferans, kongre, seminer ve kolokyumlara katılması yoluyla üniversiteleri arasında işbirliği;
- Tarih araştırma kurumları arasında işbirliği protokollerinin imzalanması;
- Tarih, kültür ve arkeoloji alanında ortak projeler başlatmak amacıyla bir Türk ve Fransız Toplumu Tarihçileri Komitesi kurulması.

III. BASIN-YAYIN

Madde 18

Yayın alanında, Türkiye ve Fransız Toplumu aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- Dergi, günlük gazete, haber ajansı ve diğer basın-yayın kuruluşları arasında işbirliği;
- Tarafların her birinin halkının bilgisini desteklemek amacıyla her iki ülkenin ekonomik, siyasi, kültürel ve sosyal yaşamı konusunda bilgi alışverişini ve gazeteci değişimi;
- Radyo ve televizyon kurumları arasında işbirliği.

IV. GENÇLİK VE SPOR

Madde 19

Türkiye ve yetki alanlarına göre Fransız Toplumu, Valonya ile Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu bu alanlardaki karşılıklı kurumlar arasındaki doğrudan işbirliğini, özellikle bilgi ve uzman değişimini, Avrupa Birliğinin "Gençlik" programının sağladığı imkanlardan da yararlanarak kolaylaştıracaklardır.

V. GENEL HÜKÜMLER

Madde 20

Bu programda öngörülen etkinlikler, karşılıklılık temelinde, koşulları diplomatik yollardan belirlenerek, her iki ülkedeki mevzuata uygun olarak ve bütçe imkanları dahilinde gerçekleştirilecektir.

Madde 21

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve değerlendirilmesi amacıyla Türkiye ile Fransız Toplumu, Valonya ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu bir Sürekli Ortak Komisyon kurarlar.

Bu Komisyon en az üç yılda bir, dönüşümlü olarak bir kez Türkiye'de, bir kez Valonya ve Brüksel'de toplanır. Ortak Komisyon işbirliğinin şekil ve koşullarını kararlaştırır.

Madde 22

İşbu Anlaşmanın idari yönetimi için aşağıdaki makamlar yetkilendirilmektedir:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için Dışişleri Bakanlığı.

Fransız Toplumu, Valonya ve Brüksel-Başkent Bölgesi Fransız Toplumu Komisyonu için, Wallonie-Bruxelles International.

Madde 23

İşbu anlaşma çerçevesinde yapılacak kişi hareketleri, uluslararası hukuka hâlel getirmeksizin ilgili dört tarafın iç hukukları çerçevesinde gerçekleştirilir.

Madde 24

İşbu Anlaşma, ilgili dört tarafın iç onay sürecinin tamamlandığına ilişkin son bildirim tarihinde yürürlüğe girer.

Beş yıllık bir süre için akdedilen işbu Anlaşma, altı ay önce taraflardan birinin diğerine yazılı olarak fesih ihbarında bulunmaması durumunda beşer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Anlaşmanın feshi durumunda, yürütülmekte olan tüm program, değişim, anlaşma ve projeler bakımından hükümleri geçerli kalacaktır.

Türkçe ve Fransızca iki orijinal metin olarak aşağıda isimleri bulunan gerekli şekilde yetkilendirilmiş kişilerce imzalanmıştır. Her iki metin de aynı derecede geçerlidir.

7 Haziran 2011 tarihinde Brüksel’de imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına



Murat ERSAVCI

Belçika Fransız Toplumu
ve Valonya Hükümetleri
adına



Rudy DEMOTTE

Brüksel-Başkent Bölgesi
Fransız Toplumu
Komisyonu Heyeti adına



Emir KIR